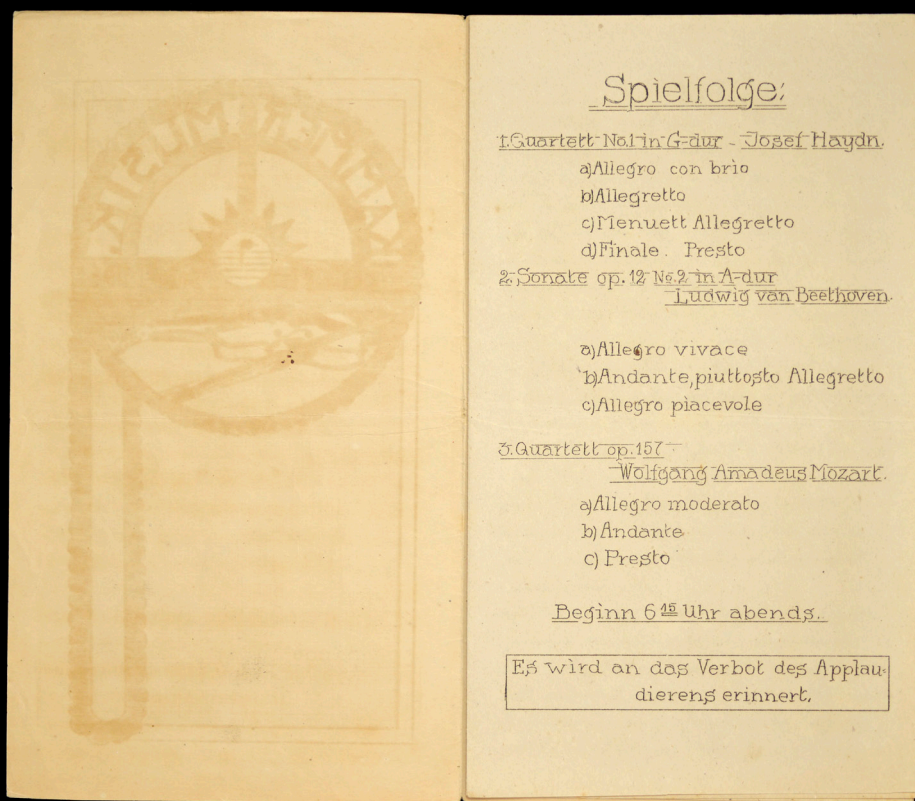


第1回  
室内楽の夕べ

*KAMMER MUSIK.  
ERSTER ABEND.*

板東 日本  
1917年12月2日  
兵舎第1棟

*Bando, Japan.  
2. Dezember 1917  
in Baracke 1.*



### 曲目

1. ヨーゼフ・ハイドン 弦楽四重奏曲第一番ト長調
  - a) アレグロ・コン・ブリオ
  - b) アレグレット
  - c) メヌエット・アレグレット
  - d) フィナーレ・プレスト
2. L.v. ベートーヴェン ソナタ作品 12 の 2 イ長調
  - a) アレグロ・ヴィヴァーチェ
  - b) アンダンテ・ピウトスト・アレグレット
  - c) アレグロ・ピアチェーヴォレ
3. W.A. モーツァルト 弦楽四重奏曲作品 157
  - a) アレグロ・モデラート
  - b) アンダンテ
  - c) プレスト

開演時間：午後 6 時 15 分

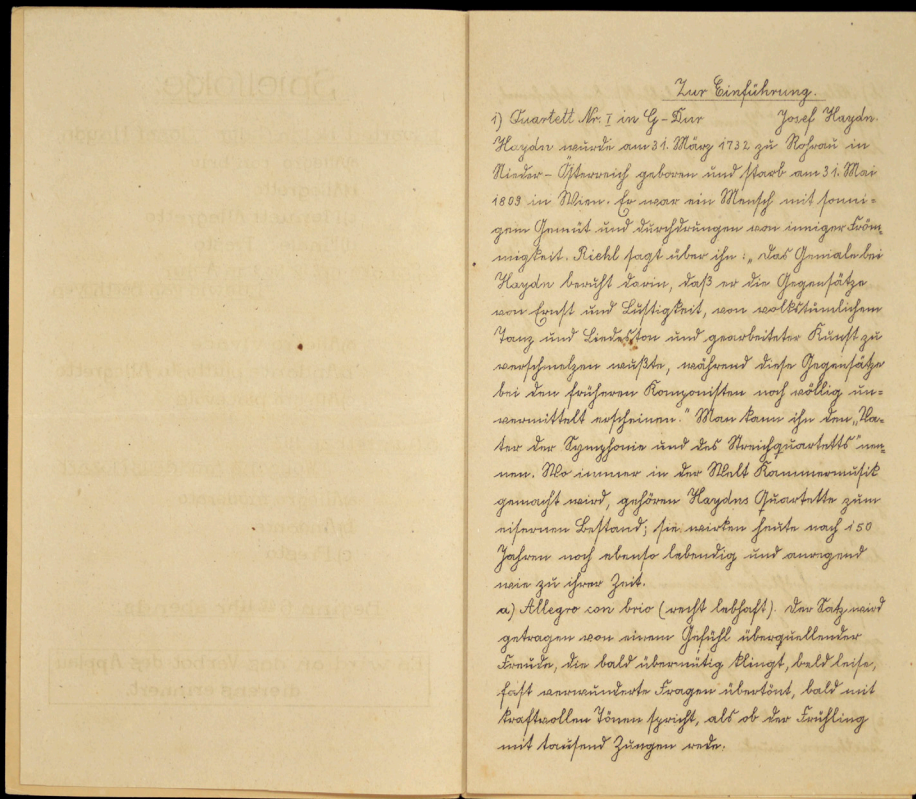
拍手の禁止に注意

### Spielfolge:

1. Quartett No. 1 in G-Dur - Josef Haydn.
  - a) *Allegro con brio*
  - b) *Allegretto*
  - c) *Menuett Allegretto*
  - d) *Finale. Presto*
2. Sonate op. 12 No 2 in A-dur  
Ludwig van Beethoven.
  - a) *Allegro vivace*
  - b) *Andante, piuttosto Allegretto*
  - c) *Allegro piacevole*
3. Quartett op. 157  
Wolfgang Amadeus Mozart.
  - a) *Allegro moderato*
  - b) *Andante*
  - c) *Presto*

Beginn 6<sup>15</sup> Uhr abends.

Es wird an das Verbot des Applaudierens erinnert.



### 解説

1) 弦楽四重奏曲第一番ト長調 - ヨーゼフ・ハイドン  
 ハイドンは 1732 年 3 月 31 日に低オーストリアのローラウに生まれ、1809 年 5 月 31 日にウイーンにて没。陽気な性格で、信仰深い心の持ち主だった。ハイドンについては、リールが次のように説く：「真剣と遊びと、民族舞踊や恋歌と高き芸術という対照を融合させたことはハイドンの天才の表しである。彼が現れるまでの作曲家ではそういった対照が意識されず、指摘されなかった。」「交響曲と弦楽四重奏の父」と呼ぶには相応しいだろう。世界のどこでも室内楽を演奏する際は、ハイドンの四重奏は不可欠なものである。150 年前に作られたにもかかわらず、不朽で生き生きとしたままだ。

a) アレグロ・コン・ブリオ（陽気に速く）溢れる歓喜に支配される楽章。それがだんだん横柄なものに変わり、また静かになり、不思議な問いより音が大きく、そしてまた、春の声が千の声で語るかのように、力強い音となる：

b) アレグレット（やや速く）柔らかく、繊細なテーマの支配。時々動き出す暗く、辛い痛みを現わせずにして抑える。結局は、ラウテンデライン（妖精の名前）とニッケルマン（水の妖精）が戯れるように、深淵の声を伴う妖精の踊りとなる。

c) メヌエット・アレグレット（メヌエット、やや速く）田舎のゆっくりしたワルツであるかのように歌いやすく、永遠に続きそうで非常に強い演奏。全く純粋な歓

### Zur Einführung.

1) Quartett Nr. 1 in G-Dur Josef Haydn.  
 Haydn wurde am 31. März 1732 zu Rohrau in Nieder-Österreich geboren und starb am 31. Mai 1809 in Wien. Er war ein Mensch mit sonnigem Gemüt und durchdrungen von inniger Frömmigkeit. Riehl sagt über ihn: „Das Geniale bei Haydn beruht darin, daß er die Gegensätze von Ernst und Lustigkeit, von volkstümlichem Tanz und Lieboston und gearbeiteter Kunst zu verschmelzen wußte, während diese Gegensätze bei den früheren Komponisten noch völlig unvermittelt erscheinen.“ Man kann ihn den „Vater der Symphonien und des Streichquartetts“ nennen. Wo immer in der Welt Kammermusik gespielt wird, gehören Haydns Quartette zum eisernen Bestand; sie wirken heute nach 150 Jahren noch ebenso lebendig und anregend wie zu ihrer Zeit.

a) Allegro con brio (recht lebhaft). Der Satz wird getragen von einem Gefühl überquellender Freude, die bald übermütig klingt, bald leise fast verwunderte Fragen übertönt, bald mit kraftvollen Tönen spricht, als ob der Frühling mit tausend Zungen rede:

b) Allegretto (gemäßigt lebhaft). Ein sehr feines, fast zierliches Thema bleibt vorherrschend und läßt die manchmal sich rührenden düsteren Schatten eines tieferen Schmerzes nicht recht auf-



4  
 ganz Stimmung unheimlich einseitig durch.  
 3) Quartett op. 157 Wolfgang Amadeus Mozart.  
 Mozart wurde am 27. Januar 1756 in Salzburg ge-  
 boren, erregte schon als Siebenjähriger durch sein  
 vollendetes Klavierspiel allgemeines Aufsehen und  
 vertonte mit 11 Jahren seine erste Oper. - Seine  
 Hauptwerke „Entführung“ (1786), „Zauberflöte“ (1791),  
 die unvergängliche „Hochzeit des Figaro“ (1786) und  
 sein größtes Werk „Don Juan“ (1787) bilden einen  
 ragenden Gipfel in der Geschichte der Musik. Von sei-

a) Allegro moderato (mäßig geschw.) sehr angenehm  
 dem Gesichte, besonders zwischen dem 1. und 2. Satz  
 mit sehr lebhaft im Wechsel. Manches klingt  
 wie eine kleine Mazurka, besonders das 2. und  
 3. hat mehr in der gefalteten Stimmung, das 4. ist  
 ein sehr lebhaftes Stück.

b) Andante (mäßig bewegt). für ungewöhnlich  
 tief, als ob das Herz zu zerbrechen mit sich selbst  
 der Gedanke. Ist ein sehr interessantes Stück, das  
 tief in der Natur der Menschen liegt, das in jeder

herben Klage aufsteht und in düsterer Resignation  
 endet, das immer von tiefster Innigkeit ist.

3. Satz (sehr schnell). das Trio klingt fast  
 man sieht aber den Charakter nicht, als ob die  
 Stimmung nicht ganz ist, als ob sie etwas ge-  
 wohnt sei. Fast gegen den Takt zu hat die Tenor-  
 da sich wieder durchdringen, sind in diesem  
 Teil sehr lebhaft das Werk.

B. M.

い黒で行為をしようとする嘆息に盛り上がる。

c) アレグロ・ピアチェヴォレ (楽し気に速く)

生き生きで、しばしば上品で猛き、独特なリズムに豊  
 か。

打ち出した雰囲気不思議なことに調和したままで  
 全三楽章に通貫する。

3) 弦楽四重奏曲作品 157 W.A. モーツァルト

モーツァルトは 1756 年 1 月 27 日にザルツブルク  
 に生まれ、若き七歳の時にははや完璧なピアノ演奏で  
 脚光を浴び、十一歳で初めて歌劇を完成。主な作品は  
 『誘拐』(1786 年)

『魔笛』(1791 年)

不朽の『フィガロの結婚』(1786 年) と、最大の作  
 品である『ドンファン』(1787 年)。これらは音楽史  
 における一つの頂となっている。

41 の交響曲の中で、『ユーピター交響曲』がもっと  
 もよく演奏されている。室内楽の分野においても画期  
 的な成果を残した。1791 年、12 月 5 日に神々に愛  
 される者のごとく、若き三十六歳で没。

a) アレグロ・モデラート (ほどよく速く)

とても奥ゆかしい感情を表す、喜びと悲しみの間、よ  
 い音で漂う。たびたび静かな哀調も窺えるが、すぐに  
 また奥ゆかしい雰囲気に戻る。最後にまた力強く盛り  
 上がる。

b) アンダンテ (歩くような速さで) 心が独唱して  
 いるかのように感激的な楽章。

Diese Sonate ist eins seiner frühen Werke, in  
 denen Beethoven noch nicht ganz er selbst ist,  
 sondern noch vielfach in den Bahnen Mozarts  
 wandelt.

a) Allegro vivace (ziemlich lebhaft). Eine von  
 harmlose Heiterkeit durchtränkte Weise, als  
 ob eine Schar ausgelassener Kinder herumtollt;  
 gegen Schluß leise verklingend.

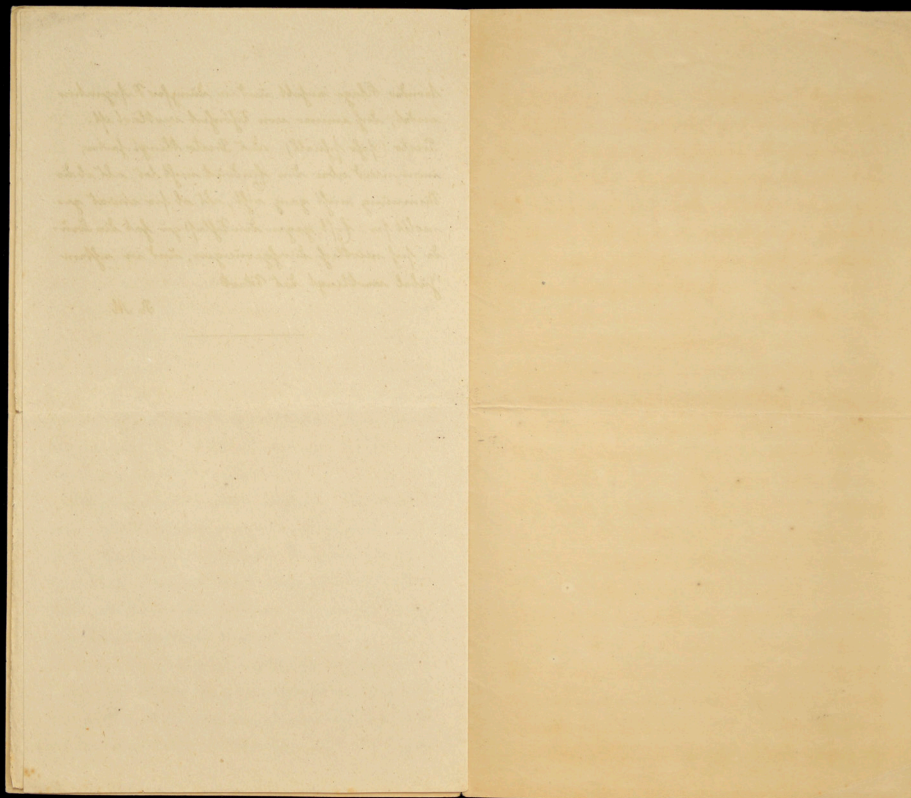
b) Andante, piuttosto, Allegretto (mäßig bewegt,  
 ein wenig lebhaft). Eine bewegende Melodie,  
 die ernst, fast wie ein Trauermarsch dahinglei-  
 tet und sich von der Mitte an in herbem  
 Schwarz zu einer ergreifenden Tatenklage stei-  
 gert.

c) Allegro piacevole (lebhaft und gefällig). Leb-  
 haft, oft anmutig keck und reich an eigen-  
 artigen Rhythmen.

Alle drei Sätze halten die minimal angeschla-

gene Stimmung merkwürdig einheitlich durch.

3) Quartett op. 157 Wolfgang Amadeus Mozart  
 Mozart wurde am 27. Januar 1756 in Salzburg ge-  
 boren, erregte schon als Siebenjähriger durch sein  
 vollendetes Klavierspiel allgemeines Aufsehen und  
 vertonte mit 11 Jahren seine erste Oper. - Seine  
 Hauptwerke „Entführung“ (1786), „Zauberflöte“ (1791),  
 die unvergängliche „Hochzeit des Figaro“ (1786) und  
 sein größtes Werk „Don Juan“ (1787) bilden einen  
 ragenden Gipfel in der Geschichte der Musik. Von sei-



美によって明るい、ガタガタ震える嘆きで始まり、鈍くがっかりした落胆に終わる、この実体のない痛みが人間の魂を深く刺激する。

プレスト（急速に）は陽気だが、何だか偽りでわざと作られたような感じもする。

最後だけ本物の歓喜であふれるようになる、純なる歓声で幕を閉じる。

R.M.

*nen 41 Symphonien wird am meisten die „Jupiter Symphonie“ gespielt. Bahnbrechend wirkte er auch auf dem Gebiete der Kammermusik. - Am 5. Dezember 1791 starb er in Wien, noch nicht 36 Jahre alt wie ein echter Götterliebhaber.*

*a) Allegro moderato (mäßig geschwind). Sehr verhaltene Gefühle, schwebend zwischen Freud und Leid und schwebend in Wohllaut. Manchmal klingt eine leise Wehmut durch, verflüchtigt sich aber bald wieder in die gehaltene Stimmung, die sich am Schluß kraftvoll steigert.*

*b) Andante (mäßig bewegt). Ein ergreifender Satz; als ob das Herz Zwiesprache mit sich selber hielte. Es ist dieser wesenlose Schmerz, der tief in der Natur des Menschen ruft, der in zit-*

*ternder Klage anhebt und in dumpfer Resignation endet, doch immer von Schönheit verklärt ist.*

*Presto (sehr schnell). Das Presto klingt heiter, man wird aber den Eindruck nicht los, als ob die Stimmung nicht ganz echt, als ob sie etwas gewollt sei. Erst gegen den Schluß zu hat die Freude sich wirklich durchgerungen, und in echtem Jubel verklingt das Werk.*

R. M.